

## Pour faciliter votre arrivée au festival, choisissez les préventes !

Commander à l'avance permet de réduire le temps d'attente aux caisses : la fiche d'adhésion est déjà remplie et les tickets et cartes ont été préparés. Il ne reste qu'à les retirer au guichet "préventes" de l'Espace Reuilly à partir du 30 octobre à 17h30 et les jours suivants à partir de 11h30 (prévoir une pièce d'identité). Pour l'équipe d'organisation aussi, c'est plus facile à gérer sur place.

Un forfait exclusif est proposé en prévente à tarif préférentiel et ne sera plus disponible après le 24 octobre. Les tickets sont vendus à l'unité et par carnet de 6. Le PASS nominatif (avec photo) donne accès à toutes les séances (y compris la soirée d'ouverture du festival : hommage à Maria Klonaris + concert des Eau Rageuses + Alice Walker : Beauty in truth) pour seulement 45 €, c'est moins que le prix de deux carnets de 6 tickets.

Pour toute commande, il est impératif de prendre une adhésion par personne, qui permet l'existence du festival et d'en réserver l'accès aux femmes. Un tarif réduit est proposé pour l'adhésion (étudiantes, chômeuses, allocataires du RSA, personnes de plus de 65 ans) sur présentation d'un justificatif en cours de validité (joindre une photocopie).

Merci de ne PAS envoyer votre commande par lettre recommandée. Le retrait à la poste nécessite le déplacement d'une personne habilitée, ce qui retarde la réception. Pour recevoir un accusé de réception portant le numéro d'enregistrement de votre commande, joindre une enveloppe timbrée à votre envoi ou donner une adresse e-mail LISIBLE. Les tickets et cartes d'adhésion ne sont pas expédiés par la poste. Les chèques seront encaissés après le retrait de votre commande. Depuis l'étranger : paiement en espèces lors du retrait.

Clôture des préventes le 24 octobre 2014 - Les commandes, accompagnées du règlement par chèque à l'ordre de CINEFFABLE, doivent être adressées à :

**CINEFFABLE / préventes - 25 rue Etienne Dolet - 75020 Paris**

Nota : le fichier des adhérentes, déclaré à la CNIL selon la réglementation, est à l'usage unique de CINEFFABLE. Il est confidentiel et ne peut être ni prêté ni vendu.

### MERCI DE COMPLÉTER EN LETTRES CAPITALES

1 fiche par adhérente SVP - la carte d'adhésion présentée à chaque entrée de salle est personnelle et obligatoire pour chaque festivalière

Prénom / Nom : ..... Adresse : .....

..... Téléphone : ..... E-mail : .....

Précisez votre ancienne adresse si vous avez déménagé en 2014 : .....

### JE COMMANDE :

Carte d'adhésion :  soutien 10 €  plein tarif 8 €  tarif réduit 2 € (étudiante, chômeuse, RSA, +65 ans : joindre copie du justificatif en cours de validité)

- PASS nominatif (joindre une photo d'identité) : ..... x 45 € = .....
- Soirée d'ouverture du jeudi 30 octobre (hommage à Maria Klonaris + concert + Alice Walker : Beauty in truth - inclus dans le PASS) : ..... x 8 € = .....
- carnet(s) de 6 tickets : ..... x 25 € = .....  ticket(s) à l'unité : ..... x 5 € = ..... (sauf soirée d'ouverture)

Forfait exclusif (non disponible après le 24 octobre) : Formule Festival (adhésion + PASS - joindre une photo)  50 €

Date et signature : ..... Total de la commande : .....

(formulaire également disponible sur [www.cineffable.fr](http://www.cineffable.fr))

## - spécial bénévoles - L'ÉQUIPE DU FESTIVAL, C'EST AUSSI VOUS ! - spécial bénévoles -

Le festival côté coulisses ? Vous avez soif d'aventure(s) ? Au risque d'y prendre goût : deux heures de caisse, stage de préparation de sandwiches ou poste d'ouvreuse... Sans bénévoles : pas de festival ! Pour assurer toutes les tâches nécessaires à l'organisation, l'équipe a AB-SO-LU-MENT besoin de renfort ! Chaque festivalière peut apporter sa contribution en donnant un peu de son temps. Le principe est simple : chaque poste est découpé en tranches horaires de deux heures, et vous serez affectée en fonction de vos goûts et de votre disponibilité (entrées de salle, caisses...). Pour faciliter l'organisation du planning, nous vous invitons à remplir le questionnaire ci-dessous et à nous le transmettre avant le 24 octobre 2014 à l'adresse suivante :

**CINEFFABLE / BÉNÉVOLES - 37 avenue Pasteur - 93100 MONTREUIL**

Je peux participer aux activités suivantes :

A priori je serai disponible : (préciser horaires éventuellement) :

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Préparation avant le festival         | <input type="checkbox"/> Jeudi 30 octobre                |
| <input type="checkbox"/> Entrée des salles                     | <input type="checkbox"/> Vendredi 31 octobre             |
| <input type="checkbox"/> Caisses                               | <input type="checkbox"/> Samedi 1 <sup>er</sup> novembre |
| <input type="checkbox"/> Cafet', bar et entretien              | <input type="checkbox"/> Dimanche 2 novembre             |
| <input type="checkbox"/> Rangement post-festival               |  |
| <input type="checkbox"/> Je veux bien mais je ne sais pas quoi |  |

Prénom / Nom : ..... Adresse : .....

..... Téléphone : ..... E-mail : .....

(questionnaire également disponible sur [www.cineffable.fr](http://www.cineffable.fr), rubrique téléchargements, à transmettre par e-mail à [contact@cineffable.fr](mailto:contact@cineffable.fr))

# QUAND LES LESBIENNES SE FONT DU CINEMA

**Le GLAP**  
octobre 2014

Oubliés, les impôts, le vent, le froid et la crise, à CINEFFABLE, on se tient chaud. Entrez ! Comme chaque année, certaines, hésitantes, découvrent le festival et d'autres, convaincues, y reviennent. Certaines sont d'anciennes militantes d'autres des nouvelles lesbiennes. À toutes, bienvenue.

Chez nous, des femmes viennent consommer de la pellicule comme d'autres des sandwiches concombre-chèvre : au kilomètre. Des femmes viennent pour l'expo, d'autres pour les livres de Catherine et Christine ; certaines se pâment devant les T-shirts de Sarah, d'autres trépignent aux débats. Il y en a qui pleurent, beaucoup qui rient, certaines qui râlent puis applaudissent, il y a les enthousiastes et les renfrognées, celles qui trouvent tout trop ou pas assez...

Et puis d'autres femmes, qui changent de

métier : ouvreuses, barmaids, caissières, interprètes en langue des signes, cuisinières hors pair et d'autres encore qui choisissent juste de signer : festivalière. À toutes merci.

Il y a les femmes qui savent déjà que trois jours d'entre soi est un plaisir durement gagné et que, même si les lesbiennes se font du cinéma, c'est pas du chiqué. Il y a les femmes qui s'instruisent, se politisent, se visibilisent, d'autres qui se mobilisent (et celles qui n'aiment pas les -isent).

Mais toutes, toutes goûtent au privilège d'être femmes au sein d'un festival qui, parce que chaque colère et chaque coup de cœur nourrit l'ensemble de la communauté, est riche de toute cette diversité.

**BON FESTIVAL À TOUTES !**

### LSF (Langue des signes française)

Il a été décidé il y a quelques années de rendre accessible le festival au plus grand nombre et, en l'occurrence, au public sourd et malentendant, souvent oublié des grands événements du monde du cinéma.

Si vous êtes déjà venues au festival, alors vous avez sans doute remarqué les interprètes français / LSF ; elles montent sur scène afin de traduire les présentations des séances, les débats ou encore les rencontres avec les réalisatrices ou actrices. Mais saviez-vous que si ça n'a pas toujours été le cas, aujourd'hui, nous mettons un point d'honneur à faire appel à des interprètes diplômées disposées à prêter bénévolement leurs compétences lors des festivals de CINEFFABLE ?

C'est l'aboutissement d'un travail de longue haleine tout au long de l'année de la part de notre commission. Nous recherchons des interprètes pour le festival, nous nous assurons de leur présence et bien sûr, le jour J nous les bichonnons. Nous faisons également connaître CINEFFABLE dans le milieu sourd et y parlons de nos actions pour améliorer l'accueil du public sourd et malentendant. Tout cela dans un seul et unique but : permettre au plus grand nombre de femmes sourdes d'assister au festival, notamment grâce à des interprétations et traductions de qualité !

Public sourd : réservez par SMS au 07 82 23 04 00

**26e** CINEFFABLE présente  
**FESTIVAL INTERNATIONAL du FILM LESBIEN & FEMINISTE de PARIS**  
Quand les lesbiennes se font du cinéma  
[www.cineffable.fr](http://www.cineffable.fr) Réservé aux femmes

du 30 octobre au 2 novembre 2014 Espace Reuilly  
21 Rue Antoine-Julien Hénard 75012 Paris métro Montgaillet

360° Art'Pi! Univers-L.com M Jeanne violette and co  
Mairie de Paris Centre LGBT Paris-13

PUBLIC SOURD : réservez par SMS au 07 82 23 04 00

La librairie «des filles et des garçons manqués... et de leurs ami-e-s» fête ses 10 ans !

102 rue de Charonne - Paris 11<sup>e</sup> (M<sup>o</sup> Charonne)  
[www.violetteandco.com](http://www.violetteandco.com)  
<http://10ans-violette.over-blog.com>

**CINEFFABLE TEA DANCE**

**Dimanche 16 novembre 2014 18 - 23h**  
Au Tango - 13 rue au Maire 75003 Paris - Métro Arts et Métiers  
Entrée 6€/4€ Adhérentes 2014 - soirée ouverte à toutes et à tous [www.cineffable.fr](http://www.cineffable.fr)

## LES TEMPS FORTS DE LA PROGRAMMATION

Pour sa 26<sup>e</sup> édition, le festival ne dure que trois jours et demi...

Mais chaque séance est unique : un petit bijou militant, lesbien et/ou féministe. Ne ratez pas une miette de la programmation !

Cette année encore, des réalisatrices des 4 coins du monde présenteront la situation dans leur pays (Russie, Canada, Philippines, Guatemala, Brésil, etc.) au travers de fictions ou de documentaires. Vous pourrez profiter du festival pour rencontrer une douzaine d'entre elles.

Nous ouvrons le bal avec *Alice Walker, Beauty In Truth*, le dernier documentaire de Pratibha Parmar, réalisatrice de renom international primée dans de nombreux festivals. La séance, en partenariat avec Violette and Co, sera une belle façon de fêter le dixième anniversaire de la librairie. Cette séance d'ouverture sera également rythmée avec un concert et un hommage à la réalisatrice Maria Klonaris qui nous a quittées cette année.

Venez aussi à la rencontre de Thérèse Clerc et du mouvement féministe belge dans la séance « Toujours la frite ! » Découvrez les pionnières du domaine culturel. Le documentaire *Golden Gate Girls* présente la première réalisatrice hongkongaise, lesbienne, aux États-Unis.

*The Punk Singer* nous transporte dans le monde musical et féministe de Kathleen Hanna, fondatrice du mouvement Riot Grrrl et des groupes Bikini Kill et Le Tigre. Le documentaire sur *Cassandra Rios* dévoile l'auteure la plus censurée du Brésil qui a osé, pendant la dictature militaire, parler du désir lesbien.



Cassandra Rios



Rebel Menopause



Derby Crazy Love

Dans la séance « Actrices du changement », soyez prêtes à être bouleversées par le travail d'un collectif de femmes au Guatemala et les témoignages du documentaire *La plaie et le couteau* qui aborde la pratique de l'excision. Des films pleins d'espoir et de beauté sur des sujets graves.

Suivez les péripéties de cœur et de corps sur la maternité dans le beau *Romeo Romeo* et les luttes pour enfin être reconnu(e)s et exercer en tant qu'élu(e)s ouvertement LGBT dans *Breaking Through*.

Nous vous réservons des courts mais aussi quatre longues fictions éclectiques dans leurs sujets : la situation préoccupante des LGBT en Russie avec *Moonlight People*, les premières amours de l'enfance avec *Anita's Last Cha-Cha*, le désir dans le couple avec *Concussion* et la passion qui n'a pas d'âge avec *Tru Love*.



Tru Love

Les sportives des équipes de Roller Derby d'Ile-de-France vous recevront en roller à l'occasion de la projection du documentaire *Derby Crazy Love* qui nous emmène au cœur de ce sport !



Golden Gate Girls

La performance improvisée de Maria Klonaris est une danse négative, entre jouissance et catastrophe, une gestuelle en noir et bleu aux prises avec le blanc de l'écran et les fulgurances lumineuses d'un feu d'artifice. » M.K. - K.T., septembre 2001 Production : A.S.T.A.R.T.I. Diffusion : Centre Audiovisuel Simone de Beauvoir.

## HOMMAGE À MARIA KLONARIS

*Cineffable a la tristesse autant que l'honneur de rendre hommage à Maria Klonaris, qui nous a quittées en janvier dernier. Artiste majeure, multiforme, Maria Klonaris était cinéaste, plasticienne pluridisciplinaire et théoricienne, de celles qui inventent le cinéma, inventent une forme, dessinent une œuvre, au côté de Katerina Thomadaki que nous sommes très heureuses d'accueillir pour cet hommage en présence de Nicole Fernandez Ferrer du CASdB.*

**Pulsar** - Vidéo, sonore, 14', 2001 - Conception, réalisation, image : Klonaris/ Thomadaki - Musique originale : Spiros Faros - Actante : Maria Klonaris « Pulsar : abréviation du terme astronomique Pulsating Star

Le pulsar est un objet galactique, étoile à neutrons née par effondrement, qui présente une intense émission électro-magnétique — ondes radio, impulsions X et fréquences optiques syncopées. Pulsar fait partie du Cycle de l'Ange.

Dans ce cycle d'œuvres, nous créons des liens entre le corps humain et les corps astronomiques.

La performance improvisée de Maria Klonaris est une danse négative, entre jouissance et catastrophe, une gestuelle en noir et bleu aux prises avec le blanc de l'écran et les fulgurances lumineuses d'un feu d'artifice. » M.K. - K.T., septembre 2001 Production : A.S.T.A.R.T.I. Diffusion : Centre Audiovisuel Simone de Beauvoir.



Maria Klonaris dans Pulsar © Klonaris/Thomadaki

## DES TICKETS SUSPENDUS

Vous n'avez jamais entendu parler du « Café suspendu » ?...

À l'origine, il s'agirait d'une tradition de solidarité pratiquée dans les bars napolitains, où une client.e paie un café d'avance pour une personne qui en a besoin.

CINEFFABLE a pris en compte des remarques de festivalières l'an passé : 5 euros, le prix d'une séance, peut être prohibitif pour certaines. Nous souhaitons pourtant permettre à chacune d'avoir accès à notre sélection de films féministes et lesbiens. Alors comment faire ?...

Ce n'est pas un secret, CINEFFABLE est une association autofinancée qui fonctionne tout au long de l'année, exclusivement composée de bénévoles. Pour vous la faire courte, de l'argent nous n'en avons pas ! Et celui qui transite brièvement entre nos mains sert à payer le lieu, les films, les courses, etc. Nous ne pouvons pas baisser le prix des séances. C'est pourquoi cette année, après le *Café suspendu*, CINEFFABLE crée le *Ticket suspendu*.

Vous pouvez participer comme vous le voulez en prenant votre billet, en glissant 1, 2, 3 euros ou plus dans l'urne transparente. L'argent récolté sera converti en tickets. Un livre d'or sera mis à disposition si vous voulez laisser un mot à la femme qui, grâce à vous, assistera à une projection.

L'adhésion reste obligatoire pour toutes, variable selon les situations. L'idée est vraiment de partager ce qu'on aime, notre cinéma, nos images. Et les festivalières qui bénéficieront de tickets suspendus pourront également s'exprimer sur le livre.

## CONCOURS DE SCÉNARIO

Vous êtes une fille et respirez à la lesbo-altitude, ce concours est pour vous !

1500 € sont offerts pour la réalisation du scénario le plus original, le plus sensible, le plus drôle ou le plus triste, le plus quelque chose en tout cas et qui fera rêver notre comité de sélection.

Le thème : toute fiction mettant en scène des images fortes de lesbiennes. À vos plumes, c'est parti !

Le scénario devra être écrit en langue française, accompagné d'un synopsis, d'une note d'intention ainsi que du découpage technique d'une séquence au minimum.

Pour les modalités d'inscription, rendez-vous sur notre site et téléchargez le règlement du concours et son bulletin de participation.

## L'EXPOSITION

L'EXPOSITION DU 26<sup>ÈME</sup> FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM LESBIEN ET FÉMINISTE DE PARIS POURSUIT SON INTERROGATION AUTOUR DE LA REPRÉSENTATION DU CORPS DES FEMMES.

# LE CORPS DES FEMMES # EXPRESSION D'UNE LIBERTÉ CRÉATRICE # À TRAVERS LES SCULPTURES EN PIERRE DE CATHERINE HURE.

Dans ces œuvres de pierre qui représentent la grande première partie de sa vie de créatrice, Catherine Hure exprime la volupté et la sensualité du corps féminin. La vie, la joie, la vivance, la vitalité de la vie se révèlent dans le mouvement. Elles sont le reflet d'un bonheur d'être interiorisé, qui se livre dans une insolente liberté d'extase. Elles indiquent ce mouvement du destin, que la création redécouverte lui a apporté. Grâce à cette liberté de créer, elle a retrouvé le chemin de sa vie authentique et profondément humaine.

# LE CORPS DES FEMMES # EXPRESSION IDENTITAIRE # À TRAVERS LES DESSINS D'OUTI MUNTER.

Les visages et les personnages qu'elle dessine depuis sa toute petite enfance traduisent son questionnement sur l'identité et sur la façon dont nous construisons notre place parmi les autres. Si son travail d'illustratrice lui permet de sortir de ces interrogations et parcourir d'autres univers, son travail personnel lui permet d'y revenir de nouveau.



# LE CORPS DES FEMMES # EXPRESSION MILITANTE 1 # À TRAVERS LA SÉRIE PHOTOGRAPHIQUE DE LAURENCE PRAT.

La série auteures/autrices, composée de portraits d'écrivaines, journalistes ou universitaires, féministes, publiées aux Éditions iXe, cherche à donner une nouvelle visibilité au portrait de femmes en faisant bouger les lignes et les points de vue du regard photographique. « J'interroge la mise en œuvre du portrait selon qu'elle est réalisée pour une femme ou pour un homme. Les hommes sont généralement portraiturés de façon réaliste, des lumières plutôt directes et fortes et ont des postures dynamiques qui induisent l'action. En revanche pour les femmes tout est adouci, les traits sont atténués et sont souvent représentés de manière passive. Avec la série auteures/autrices, je ne cherche pas à photographier ces femmes comme on photographierait des hommes. Mais je redistribue ces règles en réalisant des portraits de femmes, sans autre stylisme que le leur, avec des lumières directes et

des ombres. Je m'intéresse au sujet qui se présente à moi et ne l'enferme pas dans des clichés ».

# LE CORPS DES FEMMES # EXPRESSION MILITANTE 2 # À TRAVERS LES PERFORMANCES PARTICIPATIVES DE LAURE DEGRAS.

En partant des « Cent mots pour écrire dans les pas de Geneviève Pastre », Laure Degras propose des performances vocales et musicales : des mots sont choisis au hasard ou pas, et l'improvisation commence ... Des petites formes qui existent grâce aux participantes, le temps de l'écoute, le temps du jeu.

Oser, partager, transmettre, la vie de Laure Degras s'accroche autour de ces trois verbes avec plus ou moins d'intensité. Elle enseigne le monde et ce que d'autres lui en ont transmis. Elle ose, des couleurs, des notes, des mots et des chants à partager, en hommage à ceux et surtout à celles qui font ce qu'elle est. En dehors des institutions et hors des cadres, elle tente d'inscrire un parcours de vie, pour dire... la vie, le monde.

Accroche. Accroche-cœur. Aigrette. Aimée & Jaguar. Aimer. Azur. Butch. Callipyge. Caressefil. Censurer. Cerise Chair Chance. Chavirer. Chevelure. Clapotis. Corps Couleur. Cyprine. Danser. Défendre. Déjà. Dévorer. Doigt. Donner. Rarimir Douceur. Baiser. Drapeau. Éclair. Éclater. Éclater. Épléurer. Embobinettes. Entortiller. Étoile. Flèvre. Fil. Filles. Fils. Fourme. Fliber. Gâteau. Geneviève. Intensité. Intimider. Julousie. Jour. Lesbophilier. Livre. Lumière. Main. Maitre Mémoire. Mauder. Miroirs. Moiteur. Mouchoir. Mystère. Nuit. Obsidienne. Oiseau. Partager. Passion. Péau. Peloton. Regarder. Perle. Photo. Plénitude. Rage. Réaliser. Regarder. Rencontrer. Résister. Ressentir. Réve. Rouille. Rougir. S'embrasser. S'ennuyer. Schisme. Se faufiler. Se reconnaître. Sensualité. Sérénité. Sourire. Traquer. Tempête. Tendresse. Trahison. Trava. Troubler. Voleurs. Vent. Vie. Vouloir. Yeux. Zembranté.

## CONCERT : LES EAU'RAGEUSES

*Eau'rageuses* s'est formé en 2013, suite à la rencontre de quatre musiciennes. Les prémisses du projet ont été posées dès 2012 par Catarina et Lori, à l'occasion de la première édition du festival *Elles Résistent*. L'une est chanteuse et comédienne, l'autre guitariste, bassiste et choriste. Peu après, Ariadine, batteuse rejoint le duo puis c'est au tour d'Éli, bassiste et slameuse. C'est le début d'*Eau'rageuses*, dont le nom signe le versant résolument engagé du groupe, tout autant que sa célébration de la force des femmes, de leurs énergies et de leurs créations. C'est à travers la rencontre de quatre univers musicaux et artistiques différents que naît l'originalité de cette formation.

*Eau'rageuses* propose une musique féministe révoltée, poétique et parfois théâtrale, au croisement de plusieurs styles : bossa nova, jazz, blues et slam.



## LE FESTIVAL PRATIQUE

OÙ ?

À l'espace Reuilly - 21 Rue Antoine-Julien Hénard, 75012 Paris (métro Montgallet ou Daumesnil)

QUAND ?

Judi 30 octobre à partir de 17h00

Vendredi 31 octobre, samedi 1<sup>er</sup> et dimanche 2 novembre à partir de 11h00

**BILLETTERIE** : Les adhésions seront disponibles à partir du 30 octobre 17h30 aux caisses du festival.

ticket à l'unité : 5€ - carnet de 6 tickets : 25€ - pass pour tout le festival : 45€. L'adhésion est indispensable.

(voir formulaire page 4 ou sur internet)

**CAFÉTÉRIA** : plats chauds, petite restauration, boissons chaudes et fraîches ; tous les jours, de l'ouverture à minuit.

## RENCONTRES & DÉBATS

(sous réserve, en cours d'élaboration)

Comme chaque année, le festival aura son lot de surprises, de polémiques et, bien sûr, d'échanges et de débats en lien avec la programmation ou l'actualité, souvent les deux !

**Au programme :**

-la question du vieillissement pour les lesbiennes et les femmes, quelles alternatives à l'isolement ou la maison de retraite ? Des utopies qui se concrétisent. Thérèse Clerc et les Babayagas. Quels exemples dans l'histoire des lesbiennes, quels projets ?

-Visible ? Invisible ? Coming out, discrimination... : autour de la visibilité au travail.

-Libraires, éditrices : faire vivre la littérature et la culture lesbienne et féministe. Autour des 10 ans de Violette and Co et des Éditions iXe.

## SOS hébergement !

Vous avez une chambre d'amies inoccupée ?  
Un canapé qui ne demande qu'à s'ouvrir ?  
Un matelas qui n'a pas servi depuis longtemps ?

ALORS...

Comme en 2013, des réalisatrices et des interprètes LSF cherchent encore un lieu d'hébergement pendant le festival...

Si vous pouvez accueillir l'une d'entre elles, merci d'envoyer un mail à [contact@ceneffable.fr](mailto:contact@ceneffable.fr) en précisant si vous avez des animaux, si vous êtes fumeuse, ou toute autre information utile.

Un GRAND merci à vous !

## CONTACT

37 avenue Pasteur - 93100 Montreuil  
[contact@ceneffable.fr](mailto:contact@ceneffable.fr) - [www.cineffable.fr](http://www.cineffable.fr)